

СРЕДСТВА РЕАЛИЗАЦИИ СУБЪЕКТИВНОЙ МОДАЛЬНОСТИ  
В ЖАНРЕ ЮМОРИСТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА  
(на примере английских шуток и анекдотов)

Юмористический дискурс представляет собой уникальный жанр, который использует различные лингвистические стратегии для создания комического эффекта и передачи субъективных оценок. Языковые средства в таком жанре играют ключевую роль в передаче намерений автора и восприятии юмора аудиторией. Одним из важнейших аспектов юмористического дискурса является субъективная модальность, которая выражает отношение говорящего к сообщению и влияет на восприятие текста (М. Я. Блох, 1983). Грамматические и лексико-грамматические средства реализации субъективной модальности особенно ярко проявляются в английских шутках и анекдотах, поскольку они играют важную роль в создании комических приёмов и вовлечении аудитории.

Субъективная модальность в языке определяется как способ выражения отношения говорящего к содержанию высказывания или к его адресату (Н. Г. Бирюков, 2004). В юмористическом дискурсе субъективная модальность приобретает особое значение, поскольку она усиливает эмоциональную окраску и помогает создать комический эффект. Субъективная модальность может выражаться через:

1. Грамматические средства: формы наклонения (изъявительное, сослагательное, повелительное), модальные глаголы (*can, may, must, should*).

2. Лексические средства: вводные слова и выражения (*obviously, surely, perhaps*), оценочные прилагательные и наречия (*awesome, amazing, funny, ridiculous, incredible, surprisingly, unfortunately*), глаголы создания атмосферы тайны и интриги, игра слов.

3. Синтаксические средства: интонация (восклицательная, ироническая), синтаксические конструкции (риторические вопросы, ирония, сарказм).

4. Эвфемизмы и гиперболы.

Среди *грамматических средств* выражения модальности наиболее частотными являются модальные глаголы *can/could, may/might, must* и *should*.

Модальный глагол *can/could* выражает сомнение, которое создаёт комический эффект через парадоксальность высказывания. Саркастический оттенок юмора достигается путём гипотетического утверждения:

***I could agree with you, but then we'd both be wrong.*** 'Я мог бы согласиться с тобой, но тогда мы оба оказались бы неправы'.

Модальный глагол *may / might* выражает возможность и неопределенность, которые добавляют элемент неожиданности и интриги. Неопределенность создает эффект юмора за счет преувеличения:

*You may want to rethink that outfit. It might scare the children.* 'Возможно, вам стоит пересмотреть этот наряд. Он может напугать детей.'

Модальный глагол *must* часто используется для выражения уверенности. В шутках он может создавать ситуации, когда уверенность персонажа оказывается ошибочной и приводит к комическому контрасту с реальностью:

*He must be the world's best cook. Everyone says his food tastes like cardboard.* 'Он, должно быть, лучший повар в мире. Все говорят, что его еда на вкус как картон.'

Модальный глагол *should* используется для выражения совета или ожидания. В юморе этот глагол показывает несоответствие между ожиданиями и реальностью, представляя насмешку как пренебрежение к совету:

*You should really try to get a good night's sleep before the exam. Or you could just take a nap during it!* 'Вам действительно стоит хорошенько выспаться перед экзаменом. Или вы можете просто вздремнуть во время него!'

*I told my wife she should embrace her mistakes. She hugged me.* 'Я сказал жене, что ей следует принять свои ошибки. Она обняла меня'.

Наиболее часто комический эффект достигается лексическими средствами, среди которых выделяется *игра слов*. Субъективная модальность проявляется имплицитно, через нарушение ожидания. Слушатель предполагает серьезное объяснение, но получает неожиданную и ироническую развязку:

*Why do we tell actors to 'break a leg'? Because every play needs a cast.* 'Почему мы желаем актерам 'сломать ногу'? Потому что каждому спектаклю нужна труппа' (*cast – труппа / гунс*).

***Why can't you play cards in the jungle? Because there are too many cheetahs!*** 'Почему нельзя играть в карты в джунглях? Потому что там слишком много 'читеров' (*cheetahs – гепарды / обманщики*).

*Why don't scientists trust atoms? Because they make up everything!* 'Почему учёные не доверяют атомам? Потому что они составляют всё!' (*make up – составлять / выдумывать*).

К лексическим средствам выражения субъективной модальности относятся *глаголы*, усиливающие комический эффект за счёт создания атмосферы тайны, интриги и удивления, которые вызывают неожиданную реакцию слушателя:

*A woman walks into a library and asks for books about paranoia. The librarian whispers, 'They are right behind you!'* 'Женщина заходит в библиотеку и просит книги о паранойе. Библиотекарь шепчет, 'Они прямо за вами!'

*I told my wife she was drawing her eyebrows too high. She seemed surprised.* ‘Я сказал жене, что она рисует брови слишком высоко. Она, казалось, удивилась.’

*‘My boss told me to have a good day... so I went home.* ‘Мой начальник сказал, чтобы я провел хороший день... так что я пошел домой’.

Здесь глагол *told* выступает как модальность прямого указания, вступая в комический контраст с интерпретацией говорящего (Н. Г. Бирюков, 2004).

Оценочные прилагательные и наречия активно используются для передачи эмоционального отношения говорящего к ситуации. Эти средства модальности являются основой для создания юмористического эффекта через гиперболизацию или неожиданный контраст:

*That’s the most brilliantly idiotic idea I’ve ever heard.* ‘Это самая гениально идиотская идея, которую я когда-либо слышал’.

Отрицательные лексико-грамматические формы в сочетании с вводными словами усиливают контраст между ожидаемым и реальным за счёт эмоциональной окраски, создавая эффект неожиданности:

*He can’t possibly think that this is a good idea!* ‘Он никак не может думать, что это хорошая идея!’

Ирония и сарказм обыгрывают несоответствие между сказанным и подразумеваемым, часто вызывая улыбку благодаря своей изощренности. Восклицательная и ироническая интонация делает комический эффект более выразительным, превращая насмешку в критическое осмысление действительности:

*I love deadlines. I love the whooshing sound they make as they fly by!* ‘Я обожаю дедлайны. Обожаю, как они свистят, пролетая мимо!’.

*Sure, let’s add one more task to my already overflowing plate. Why not?* ‘Конечно, давайте добавим еще одну задачу в мою уже переполненную тарелку. Почему бы и нет?’

Эвфемизмы и гиперболы часто усиливают комический эффект путём чрезмерного преувеличения с целью усиления впечатления, а также смягчения эмоциональной нагрузки, которая используется для описания чрезмерности или неожиданности:

*He’s not the brightest bulb in the box, but he sure tries hard.* ‘Он, конечно, не самая яркая лампочка в коробке, но старается’.

*The food was so spicy, I thought I’d turned into a dragon.* ‘Еда была настолько острой, что я подумал, что превратился в дракона’.

Таким образом, субъективная модальность в юмористическом дискурсе, реализуемая разнообразными грамматическими, лексико-грамматическими и синтаксическими средствами, позволяет автору создать комический эффект как контраст между ожидаемым и реальным, сделать шутку более выразительной и запоминающейся, выразить свою позицию, установить эмоциональный контакт с аудиторией, а также привлекать, удерживать и манипулировать вниманием слушателей посредством нарушения коммуникативных максим и создания неожиданных ситуаций.